

# AMTLICHER ANZEIGER FEUILLE OFFICIELLE



BIEL / BIENNE EVILARD / LEUBRINGEN



Commune municipale  
d'Évilard / Macollin  
Einwohnergemeinde  
Leubringen / Magglingen

Dienstag, 23. Januar 2024 – Nr. 3 / Mardi 23 janvier 2024 – N° 3

Amliches Publikationsorgan für Biel und Leubringen

Organe de publication officiel pour Bienne et Évilard

## ÖFFENTLICHES BAUWESEN

### Verkehrsmassnahmen: Tempo-30-Zone Bubenbergstrasse Nord und Schaffung von Reisekar-Parkplätzen

Der Gemeinderat der Stadt Biel verfügt, gestützt auf Art. 3 Abs. 2 des eidgenössischen Strassenverkehrsgesetzes vom 19. Dezember 1958 (SVG; SR 741.01) und auf Art. 44 Abs. 1 und 2 der kantonalen Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1), mit Zustimmung des Tiefbauamts des Kantons Bern, die Einführung der folgenden Verkehrsmassnahmen:

#### Signalisierung Tempo-30-Zonen

##### Abgrenzung

– Bubenbergstrasse, zwischen der Juravorstadt und der Georg-Friedrich-Heilmannstrasse

#### Schaffung von Parkplätzen für Reisekars

– 2 Parkplätze in der Bubenbergstrasse, zwischen der Juravorstadt und der Georg-Friedrich-Heilmannstrasse

– 2 Parkplätze in der Hans-Hugi-Strasse, vor den Liegenschaften Nr. 2 und 4

#### Aufhebung von Parkplätzen

– 8 Parkplätze in der Bubenbergstrasse, zwischen der Juravorstadt und der Georg-Friedrich-Heilmannstrasse

– 9 Parkplätze in der Hans-Hugi-Strasse, vor den Liegenschaften Nr. 2 und 4

– 1 Anlieferungsfeld in der Hans-Hugi-Strasse, vor der Liegenschaft Nr. 2

Gegen die Verfügung kann gemäss Art. 63 Abs. 1 Bst. a und Art. 67 des kantonalen Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21) innert 30 Tagen seit der Veröffentlichung schriftlich Verwaltungsbeschwerde beim Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne erhoben werden. Die Verwaltungsbeschwerde ist in deutscher oder französischer Sprache abzufassen und muss einen Antrag, eine Begründung, die Angabe von Tatsachen und Beweismitteln sowie eine Unterschrift enthalten.

Diese Verfügung tritt nach dem Aufstellen der Signale in Kraft.

Direktion Bau, Energie und Umwelt  
Abteilung Infrastruktur

## STADTRAT

### Auszug aus den Verhandlungen des Stadtrates

Sitzung vom Donnerstag, 18. Januar 2024,

18.00 Uhr

Stadtratssaal in der Burg

Anwesend sind 53 Mitglieder:

Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Boly Kady, Bord Pascal, Briehle Dennis, Bucher Juliet, Cacciabue Anna Louise, Celik Pir Chè, Claus Susanne, De Maddalena Daniela, Eggmann Roman, Egli Roland, Gerber Andreas, Gloor Yannick, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Kilezi Ruth, Koller Levin, Lehmann Caroline, Loderer Benedikt, Magnin Nadia, Maurer Stefan, Müller Lukas, Oberle Fabio, Paronitti Maurice, Rindlisbacher Hugo, Rodriguez Ugolini Julian, Roth Myriam, Rüber Stefan, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schiess Christophe, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stocker Julien, Stolz Joseline, Strobel Salome, Suter Daniel, Suter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Torriani Latscha Isabelle, van der Meer Marion, Varrin Océane, Vlaiculescu-Graf Christiane, Vouillamoz Naomi, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin

Entschuldigt abwesend:

Moeschler Marie, Francescutto Luca, Leuenberger Bernhard, Molina Franziska, Schlup Nina, Tonon Ariane, Zumstein Joël

Vertretung des Gemeinderates:

Stadtpräsident Fehr Erich

Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda,

Pittet Natasha

Entschuldigt abwesend: –

Vorsitz: Stadtratspräsident Loderer Benedikt

1. **Ersatzwahlen von zwei Mitgliedern der Spezialkommission «Totalrevision Stadtordnung» (RSO)»**

Strobel Salome, SP  
Oberle Fabio, JUSO

2. **Rückgrat der digitalen Verwaltung / drei Verpflichtungskredite**

Der Stadtrat von Biel beschliesst nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 22.11.2023 gestützt auf Art. 14 Abs. 1 Bst. a in Verbindung mit 39 Abs. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1):

1. Er genehmigt für das Daten- und Applikationshosting den Verpflichtungskredit 28010.4400 in der Höhe von 593 000 Franken.

2. Er genehmigt für den Ersatz von betriebsnotwendiger IT-Hardware den Verpflichtungskredit 28010.7501 in der Höhe von 2 700 000 Franken.

3. Er genehmigt für die betriebsnotwendigen Softwarelizenzen für die Jahre 2024–2027 den Verpflichtungskredit auf die Erfolgsrechnung 315800000.28010 in der Höhe von 3 792 000 Franken.

4. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.

5. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen vorzunehmen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.

Der unter Punkt 3 stehende Beschluss ist der Volksabstimmung zu unterbreiten, sofern es mindestens 5% der in Gemeindesachen Stimmberechtigten innert 60 Tagen seit der Publikation verlangen. Das Referendum ist bei der Stadtkanzlei Biel, Mühlebrücke 5, einzureichen.

3. **Überführung von Grundstücken vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen im Zusammenhang mit der Neubewertung gemäss HRM2**

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 22.11.2023, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 lit. d der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1) beschliesst:

1. Die Widmung vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen der nachfolgenden Grundstücke im allgemeinen Haushalt:

Adresse/Gebiet	Kurzbeschreibung	GB Nr.	Fläche m <sup>2</sup>	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR <sup>2016</sup> in CHF	Begründung für Widmung
Bözengfeld, östlich Henri-Dunant-Strasse	Landwirtschaftlich genutzt	11022	25'606	1'352'000.00	1'535'340.00	3'526'686.25	Parzelle in ZON (Sport-/Parkanlage)
Gurzelnstr. 11	"Kulturfabrik"	3816	590	1'407'000.00	1'451'940.00	805'922.40	Öff. Gebäude (Kultur)

2. Die Widmung vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen der nachfolgenden Grundstück-Gruppe in der Sonderrechnung «Tissot Arena»:

Adresse/Gebiet	Kurzbeschreibung	GB Nr.	Fläche m <sup>2</sup>	Verkehrswert in CHF	Buchwert in CHF	NBR <sup>2016</sup> in CHF	Begründung für Widmung
Bözengfeld, Länggasse 73	Fussballplatz Länggasse 3	11021	26'995	966'000.00	533'880.00	0.00	Parzelle in ZON (Sport-/Parkanlage)
Bözengfeld, Länggasse 73	Fussballplatz Länggasse 3	140	2'209	216'000.00	441'900.00	308'436.80	Parzelle in ZON (Sport-/Parkanlage)
Bözengfeld, Länggasse 73		28'904	1'182'000.00	975'680.00	308'436.80		

3. Der Gemeinderat wird mit der Ausführung dieser Beschlüsse beauftragt und ermächtigt, den Vollzug an die zuständige Direktion zu delegieren.

4. **Dienstleistungen zur «Kontrolle des ruhenden Verkehrs und der manuellen Verkehrsregelung» / Verlängerung des Vertrags mit der Securitas AG / Verpflichtungskredit**

## TRAVAUX PUBLICS

### Mesures de circulation: zone 30 km/h au nord de la rue Bubenberg et création de places de stationnement pour les autocars

En se fondant sur l'art. 3, al. 2 de la loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière et sur l'art. 44, al. 1 et 2 de l'ordonnance du 29 octobre 2008 sur les routes (OR), le Conseil municipal de Bienne décide, avec l'accord de l'Office des ponts et chaussées du Canton de Berne, d'introduire les restrictions suivantes en matière de circulation routière:

Signalisation par zones 30 km/h

#### Délimitation

– Rue Bubenberg, entre le faubourg du Jura et la rue Georg-Friedrich-Heilmann

#### Création de places de stationnement réservées aux autocars

– 2 places à la rue Bubenberg, entre le faubourg du Jura et la rue Georg-Friedrich-Heilmann.

– 2 places à la rue Hans-Hugi, au niveau des immeubles n° 2 et 4.

#### Suppression de places de stationnement

– 8 places à la rue Bubenberg, entre le faubourg du Jura et la rue Georg-Friedrich-Heilmann.

– 9 places à la rue Hans-Hugi, au niveau des immeubles n° 2 et 4.

– 1 place réservée aux livraisons à la rue Hans-Hugi, au niveau de l'immeuble n° 2.

Selon l'art. 63, al. 1, let. a et l'art. 67 de la loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA), les présentes décisions peuvent être attaquées par voie de recours administratif devant le préfet de l'arrondissement administratif de Bienne dans les 30 jours à compter de leur publication. Le recours administratif doit être formé par écrit en langue française ou allemande. Il doit contenir une conclusion, une motivation, l'indication des faits, les moyens de preuve et la signature de la personne intéressée.

La présente décision entrera en vigueur dès que la signalisation aura été mise en place.

Direction des travaux publics, de l'énergie  
et de l'environnement  
Département des infrastructures

## CONSEIL DE VILLE

### Extrait des débats au Conseil de ville de Bienne

Séance du jeudi 18 janvier 2024, 18h00

Salle du Conseil de ville au Bourg

53 membres sont présents:

Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Boly Kady, Bord Pascal, Briehle Dennis, Bucher Juliet, Cacciabue Anna Louise, Celik Pir Chè, Claus Susanne, De Maddalena Daniela, Eggmann Roman, Egli Roland, Gerber Andreas, Gloor Yannick, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Kilezi Ruth, Koller Levin, Lehmann Caroline, Loderer Benedikt, Magnin Nadia, Maurer Stefan, Müller Lukas, Oberle Fabio, Paronitti Maurice, Rindlisbacher Hugo, Rodriguez Ugolini Julian, Roth Myriam, Rüber Stefan, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schiess Christophe, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stocker Julien, Stolz Joseline, Strobel Salome, Suter Daniel, Suter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Torriani Latscha Isabelle, van der Meer Marion, Varrin Océane, Vlaiculescu-Graf Christiane, Vouillamoz Naomi, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin

Absences excusées:

Moeschler Marie, Francescutto Luca, Leuenberger Bernhard, Molina Franziska, Schlup Nina, Tonon Ariane, Zumstein Joël

Représentation du Conseil municipal:

Fehr Erich, maire

Conseillères municipales / Conseiller municipal  
Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda,  
Pittet Natasha

Absences excusées: –

Présidence:

Loderer Benedikt, président du Conseil de ville

1. **Elections de remplacement de deux membres de la commission spéciale «Révision totale du Règlement de la Ville» (RVB) »**

Strobel Salome, SP  
Oberle Fabio, JUSO

2. **Colonne vertébrale de l'administration numérique / Trois crédits d'engagement**

Vu le rapport du Conseil municipal du 22 novembre 2023, vu l'art. 14, al. 1, let. a, en relation avec l'art. 39, al. 1, let. a, du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 1.0-1), le Conseil de ville de Bienne arrête:

1. Il approuve le crédit d'engagement 28010.4400 d'un montant de 593 000 francs pour l'hébergement des données et des applications.

2. Il approuve le crédit d'engagement 28010.7501 d'un montant de 2 700 000 francs pour le remplacement du matériel informatique (hardware) nécessaire à l'exploitation.

3. Il approuve le crédit d'engagement d'un montant de 3 792 000 francs enregistré dans le compte de résultats 315800000.28010 pour les licences des logiciels nécessaires à l'exploitation sur la période 2024 – 2027.

4. Tout dépassement de crédit consécutif au renchérissement est d'ores et déjà approuvé.

5. Le Conseil municipal est chargé d'exécuter cet arrêté. Il est expressément autorisé à procéder aux modifications de projet qui s'imposeraient ou s'avèreraient nécessaires, dans la mesure où elles ne changent pas de manière notable le caractère de l'ensemble. Il est en outre habilité à déléguer cette compétence à la direction responsable.

L'arrêt mentionné au point 3 doit être soumis en votation populaire pour autant qu'au moins 5% des ayants droit au vote en matière communale en fassent la demande dans un délai de 60 jours dès la présente publication. Le référendum doit être déposé à la Chancellerie municipale de Bienne, Pont-du-Moulin 5, 2502 Bienne.

3. **Transfert de terrains du patrimoine financier dans le patrimoine administratif en relation avec la réévaluation selon le MCH2**

Vu le rapport du Conseil municipal du 22 novembre 2023 vu l'art. 39, al. 1, let. d, du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 1.0-1), le Conseil de ville de Bienne arrête:

1. L'affectation du patrimoine financier au patrimoine administratif des terrains suivants figurant dans le compte général:

Adresse/secteur	Breve description	RFB N°	Surface en m <sup>2</sup>	Valeur vénale en francs	Valeur comptable en francs	RR <sup>2016</sup> en francs	Justification de l'affectation
Champs-de-Boujean, à l'est de la rue Henri-Dunant	Utilisation agricole	11022	25'606	1'352'000.00	1'535'340.00	3'526'686.25	Parcelle en ZUP (parc)
Rue de la Gurzelin 11	"Kulturfabrik"	3816	590	1'407'000.00	1'451'940.00	805'922.40	Bâtiment public (culture)

2. L'affectation du patrimoine financier au patrimoine administratif du groupe de terrains suivants figurant dans le compte spécial «Tissot Arena»:

Adresse/secteur	Breve description	RFB N°	Surface en m <sup>2</sup>	Valeur vénale en francs	Valeur comptable en francs	RR <sup>2016</sup> en francs	Justification de l'affectation
Champs-de-Boujean, Longue-Rue 73	Terrains de football du Long-Champ 3	11021	26'995	966'000.00	533'880.00	0.00	Parcelle en ZUP (installations sportives/parc)
Champs-de-Boujean, Longue-Rue 73	Terrains de football du Long-Champ 3	140	2'209	216'000.00	441'900.00	308'436.80	Parcelle en ZUP (installations sportives/parc)
Champs-de-Boujean, Longue-Rue 73		28'904	1'182'000.00	975'680.00	308'436.80		

3. Le Conseil municipal est chargé d'exécuter ces arrêtés. Il est habilité à déléguer cette compétence à la direction responsable.

4. **Prestations pour le contrôle des véhicules stationnés et la gestion manuelle du trafic / Prolongation du contrat conclu avec Securitas SA / Crédit d'engagement**



Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnismahme vom Bericht des Gemeinderates vom 08.11.2023, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 Bst. a und Bst. e der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1), beschliesst:

- Für die Weiterführung der vertraglichen Wahrnehmung der Aufgaben der Kontrolle des ruhenden Verkehrs sowie der manuellen Verkehrsregelung über eine Laufzeit von zwei Jahren (01.01.2024–31.12.2025) durch eine private Anbieterin wird ein Verpflichtungskredit in der Höhe von total 1 275 000 Franken genehmigt.
- Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
- Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug beauftragt.
- Brühlstrasse – Madretschstrasse – Mattenstrasse / verkehrlich flankierende Massnahmen vfM / Strassenraumgestaltung und Kanalisationssanierung / Projektierung / Verpflichtungskredit**

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnismahme vom Bericht des Gemeinderates vom 22.11.2023, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1), beschliesst:

- Richtlinien für die weitere Planung
  - Die Kreuzung Pianoplatz wird so umgestaltet, dass eine direkte, schnelle und sichere Veloverbindung zwischen der Mattenstrasse Ost und der Mattenstrasse West ohne Kreisellösung möglich ist.
  - Die Mattenstrasse Ost, zwischen Unterführung und Pianoplatz, wird wie im Sachplan Velo vorgesehen als sichere Velodirektroute gestaltet, zum Beispiel als Velostrasse (gemäss Velostandard A.6) oder als Kernfahrbahn mit beidseitigen und durchgehenden Velostreifen (gemäss Velostandard A.2).
- Für das Projekt vfM Südachse «Brühlstrasse – Madretschstrasse – Mattenstrasse / verkehrlich flankierende Massnahmen vfM / Strassenraumgestaltung und Kanalisationssanierung / Projektierung» wird ein Verpflichtungskredit von CHF 380'000.00 bewilligt.
- Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
- Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.

Ratssekretariat

## POLIZEIWESEN

### Vorübergehende Verkehrsmassnahmen und Informationen anlässlich des First Friday 2024

**Daten:** 02. Februar 2024  
01. März 2024  
05. April 2024  
03. Mai 2024  
07. Juni 2024  
05. Juli 2024  
02. August 2024  
06. September 2024  
04. Oktober 2024  
01. November 2024  
06. Dezember 2024

Verkehrsbeschränkung gestützt auf Art. 3 des Bundesgesetzes über den Strassenverkehr vom 19.12.1958.

Jeweils von 17:00 Uhr bis 23:00 Uhr, sind die Ober-, Schmieden- und Untergasse für den motorisierten Verkehr gesperrt.

Die erforderlichen Signale werden gut sichtbar aufgestellt. Widerhandlungen gegen diese Verkehrsbeschränkung werden im Ordnungsbussenverfahren bzw. gemäss Art. 90 SVG, geahndet.

Es wird empfohlen, mit dem öffentlichen Verkehr zur Veranstaltung anzureisen. Der Anlass dauert jeweils von 18:00 bis 22:00 Uhr.

Die Besucherinnen und Besucher der Veranstaltung sind angehalten, Rücksicht auf die Bewohnenden der Altstadt zu nehmen.

Bei Fragen zum Anlass: [info@firstfriday.ch](mailto:info@firstfriday.ch) oder am First Friday ab 18.00 Uhr persönlich in der Römerquelle.

**Polizeiinspektorat Biel Veranstaltungen / öffentlicher Grund**

## BAUPUBLIKATIONEN

*Gestützt auf Art. 26 des Baubewilligungsdekretes (BewD – BSG 725.1) vom 22. März 1994 erfolgen nachstehende Bekanntmachungen:*

### Stadt Biel Baugesuch Nr: 23588

**Gesuchsteller:** Aurum Treuhand AG, Hofwisenstrasse 13, 8260 Stein am Rhein, vertreten durch Bigler, Kaufmann, Wendling Rechtsanwälte, RA Cécile Wendling, Bahnhofstrasse 2, 2501 Biel.  
**Projektverfasser:** De Donatis & Partners SA, Lore-Sandoz-Weg 23, 2503 Biel  
**Standort:** Bahnhofstrasse 1, 2502 Biel, Parzelle Nr. 1618  
**Bauvorhaben:** Reklameaustausch: Demontage der bestehenden Dachreklame «National Suisse» und Montage einer Dachleuchtschrift in Einzelbuchstaben der «Helvetia Versicherung».

**Zonenplan:** Bauzone 1  
Bauzone 6  
Mischzone B  
Hofbauweise  
Geschlossene Bauweise I  
Wohnnutzungsanteil min. 30%  
Besondere Gestaltungsperimeter  
**Schutzobjekt:** Schützenwertes K-Objekt, Baugruppe T (Biel, Bahnhofquartier)  
**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine  
**Gewässerschutz:** GWS-Zone B  
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA  
**Auflage- und Einsprachefrist:** 15.02.2024  
**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

### Stadt Biel Baugesuch Nr: BG25767 (eBau Nr. 2023-16021 / 166007)

**Gesuchsteller:** Christine Tiersbier, Chemin des Oeuches 18, 2533 Evillard  
**Projektverfasser:** SIEGRIST ARCHITECTES Sàrl, Wasserstrasse 42, 2502 Biel  
**Standort:** Zentralstrasse 34, 2502 Biel, Parzelle Nr. 1060  
**Bauvorhaben:** Dachrenovierung, Einbau von drei Dachgauben und Errichtung einer Dachwohnung  
**Zonenplan:** Bauzone 5 (strassenseitig)  
Bauzone 1 (im Hof)  
Geschlossene Bauweise I  
Hofbauweise  
Mischzone B  
Gebiet mit Wohnnutzungsanteil, min. 40%  
Gebiet mit Erdgeschossbestimmungen  
**Schutzobjekt:** erhaltenswertes Objekt  
**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine  
**Gewässerschutz:** GWS-Zone üB  
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA  
**Auflage- und Einsprachefrist:** 15.02.2024  
**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.  
**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

### Stadt Biel Baugesuch Nr: BG25231-B (eBau Nr. 2022-4546 / 180277)

**Gesuchsteller:** Eisenbahner-Baugenossenschaft, Nidau, Genossenschaftsstrasse 18, 2560 Nidau  
**Projektverfasser:** koppmarcelbaut gmbh, Bahnhofstrasse 11, 2575 Täuffelen  
**Standort:** Rennweg 68-82, 2504 Biel, Parzelle Nr. 5928

Vu le rapport du Conseil municipal du 8 novembre 2023, vu l'art. 39, al. 1, let. a et e, du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 1.0-1), le Conseil de ville de Bienne arrête:

- Il approuve un crédit d'engagement d'un montant total de 1 275 000 francs afin de poursuivre durant deux ans (du 01.01.2024 au 31.12.2025) les prestations contractuelles fournies par un prestataire privé dans les domaines du contrôle des véhicules stationnés et de la gestion manuelle du trafic.
- Tout dépassement de crédit consécutif au renchérissement est d'ores et déjà approuvé.
- Le Conseil municipal est chargé d'exécuter cet arrêté.
- Rue du Breuil – rue de Madretsch – rue des Prés / Mesures d'accompagnement en matière de circulation (MaC) / Aménagement de l'espace routier et assainissement des canalisations / Etude / Crédit d'engagement**

Vu le rapport du Conseil municipal du 22 novembre 2023, vu l'art. 39, al. 1, let. a, du Règlement de la Ville du 9 juin 1996 (RDCo 1.0-1), le Conseil de ville de Bienne arrête:

- Directives concernant la suite de la planification
  - Le croisement de la place des Pianos est réaménagé de sorte qu'une liaison cycliste directe, rapide et sécurisée soit possible entre la rue des Prés est et la rue des Prés ouest sans giratoire.
  - La rue des Prés est, entre le passage souterrain et la place des Pianos, est aménagée en tant qu'itinéraire direct pour cyclistes comme prévu dans le Plan sectoriel vélo, par exemple en tant que rue cyclable (au sens du «Standard vélos» A.6) ou en tant que chaussée à voie centrale banalisée dotée de deux voies cyclables continues (au sens du «Standard vélos» A.2).
- Il approuve un crédit d'engagement de 380 000 francs pour le projet «MaC axe sud / Rue du Breuil – rue de Madretsch – rue des Prés / Mesures d'accompagnement en matière de circulation (MaC) / Aménagement de l'espace routier et assainissement des canalisations / Étude».
- Tout dépassement de crédit consécutif au renchérissement ou à une hausse de la taxe sur la valeur ajoutée est d'ores et déjà approuvé.
- Le Conseil municipal est chargé d'exécuter cet arrêté Il est habilité à procéder à des modifications de projet s'avérant nécessaires ou indispensables, dans la mesure où elles ne changent pas le caractère global du projet. Il est en outre habilité à déléguer cette compétence à la direction responsable.

Secrétariat parlementaire

## SERVICES DE POLICE

### Mesures temporaires de restriction de la circulation et informations concernant les éditions 2024 du First Friday

**Dates:** 2 février 2024  
1er mars 2024  
5 avril 2024  
3 mai 2024  
7 juin 2024  
5 juillet 2024  
2 août 2024  
6 septembre 2024  
4 octobre 2024  
1er novembre 2024  
6 décembre 2024

Restriction de la circulation en vertu de l'art. 3 de la loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR).

La rue Haute, la rue des Maréchaux et la rue Basse seront interdites aux véhicules motorisés de 17h00 à 23h00.

La signalisation requise sera installée de manière bien visible. Toute infraction à la présente mesure de restriction de la circulation sera punie dans le cadre de la procédure des amendes d'ordre ou conformément à l'art. 90 LCR.

Nous vous recommandons d'emprunter les transports publics pour vous rendre au First Friday. La manifestation a lieu de 18h00 à 22h00.

Les personnes qui fréquentent le First Friday sont priées de faire preuve d'égards vis-à-vis de la population de la Vieille Ville.

Pour toute question concernant la manifestation: [info@firstfriday.ch](mailto:info@firstfriday.ch) ou en personne à la Source des Romains dès 18h lors du First Friday.

**Inspection de police de la Ville de Bienne Manifestations / domaine public**

## AVIS DE CONSTRUCTION

*En vertu de l'art. 26 du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC – RSB 725.1) du 22 mars 1994 les avis suivants sont publiés:*

### Ville de Bienne Demande de permis n°: 23588

**Maître de l'ouvrage:** Aurum Treuhand AG, Hofwisenstrasse 13, 8260 Stein am Rhein, représenté par Bigler, Kaufmann, Wendling Avocats, Me Cécile Wendling, Bahnhofstrasse 2, 2501 Bienne.

**Auteur du projet:** De Donatis & Partners SA, Chemin Lore-Sandoz 23, 2503 Bienne

**Lieu:** Rue de la Gare 1, 2502 Bienne, parcelle n° 1618

**Projet:** Remplacement de la publicité: Démontage de la réclame de toit existante «Nationale Suisse» et montage d'une enseigne de toit en lettres individuelles de „Helvetia Assurance“.

**Plan de zones:** Zone à bâtir 1

Zone à bâtir 6

Zone mixte B

Construction formant cour

Construction en ordre contigu I

Affectation à l'habitation min. 30%

Prescriptions d'am. spéciales

**Objet protégé:** Objet C digne de protection, ensemble bâti T (Bienne, quartier de la gare)

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux B

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 15.02.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne**

### Ville de Bienne Demande de permis n°: BG25767 (eBau Nr. 2023-16021 / 166007)

**Maître de l'ouvrage:** Christine Tiersbier, Chemin des Oeuches 18, 2533 Evillard

**Auteur du projet:** SIEGRIST ARCHITECTES Sàrl, Rue de l'Eau 42, 2502 Bienne

**Lieu:** Rue Centrale 34, 2502 Bienne, parcelle n° 1060

**Projet:** Rénovation de la toiture, ajout de trois lucarnes et réalisation d'un logement en toiture

**Plan de zones:** Zone à bâtir 5 (côté rue)

Zone à bâtir 1 (dans la cour)

Constructions en ordre contigu I

Constructions sur cour

Zone mixte B

Zone partiellement affectée à l'habitat, min 40%  
Secteur avec dispositions concernant les rez-de-chaussée

**Objet protégé:** Objet digne de conservation

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux üB

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 15.02.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne**

### Ville de Bienne Demande de permis n°: BG25231-B (eBau Nr. 2022-4546 / 180277)

**Maître de l'ouvrage:** Eisenbahner-Baugenossenschaft, Nidau, Genossenschaftsstrasse 18, 2560 Nidau



**Bauvorhaben:** **Projektänderung:** Neueindeckung Dach mit integrierter PV-Anlage  
**Zonenplan:** Bauzone 2  
Gebäudelänge / Gebäudetiefe, generell -/12 Mischzone B  
Gebiet mit Grünflächenziffer, min. 30%  
**Schutzobjekt:** schützenswertes K-Objekt, Baugruppe «Rennweg»  
**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine  
**Gewässerschutz:** GWS-Zone üB  
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA  
**Auflage- und Einsprachefrist:** 15.02.2024  
**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.  
**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>  
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

#### Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

#### Stadt Biel Baugesuch Nr: BG25473 (eBau Nr. 2022-18742 / 180350)

**Gesuchsteller:** Personalvorsorgestiftung der Ärzte und Tierärzte, Kapellenstrasse 5, 3011 Bern  
**Projektverfasser:** GLS Architekten AG, Zentralstrasse 115, 2500 Biel  
**Standort:** Unionsgasse 14, 2502 Biel, Parzelle Nr. 1350, 1354  
**Bauvorhaben:** Ergänzung eines Vordaches mit horizontal Markise im Erdgeschoss, Einbau einer Wärmepumpe, Installation eines Rückkühlers und einer Photovoltaikanlage auf dem Dach  
**Zonenplan:** Bauzone 4  
Bauzone 1 (östlicher Bereich, Parzelle 1350)  
Geschlossene Bauweise I  
Hofbauweise  
Mischzone B  
Gebiet mit Wohnnutzungsanteil, min. 30%  
Gebiet mit Erdgeschossbestimmungen  
**Schutzobjekt:** Nein  
**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine  
**Gewässerschutz:** GWS-Zone ÜB  
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA  
**Auflage- und Einsprachefrist:** 15.02.2024  
**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.  
**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>  
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

#### Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

#### Stadt Biel Baugesuch Nr: BG25643 (eBau Nr. 2023-11454 / 181478)

**Gesuchsteller:** Armin Strom AG, Bözingenstrasse 46, 2502 Biel  
**Projektverfasser:** TKS Architekten AG, Freiburgstrasse 112, 3280 Murten  
**Standort:** Bözingenstrasse 46, 2504 Biel, Parzelle Nr. 3786  
**Bauvorhaben:** Anbau Produktions- und Bürofläche an bestehende Liegenschaft  
**Zonenplan:** Bauzone 3  
Annähernd geschlossene Bauweise  
Mischzone B  
**Schutzobjekt:** Nein  
**Erforderliche Ausnahme(n):** Art. 4 Baulinienreglement der Stadt Biel (Höhenbaulinien)  
**Gewässerschutz:** GWS-Zone  
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA  
**Auflage- und Einsprachefrist:** 15.02.2024  
**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>  
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

#### Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

#### Stadt Biel Baugesuch Nr: BG25702 (eBau Nr. 2023-14900 / 179310)

**Gesuchsteller:** Felix Weidmann, Ernst-Schüler-Strasse 66, 2502 Biel  
**Projektverfasser:** Felix Weidmann, Ernst-Schüler-Strasse 66, 2502 Biel  
**Standort:** Jurastrasse 20, 2502 Biel, Parzelle Nr. 1842  
**Bauvorhaben:** Sanierung der Liegenschaft  
**Zonenplan:** Bauzone 4  
Geschlossene Bauweise I  
Hofbauweise  
Mischzone B  
Gebiet mit Wohnnutzungsanteil, min. 40%  
Gebiet mit Erdgeschossbestimmungen  
**Schutzobjekt:** schützenswertes K-Objekt  
**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine  
**Gewässer rschutz:** GWS-Zone üB  
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA  
**Auflage- und Einsprachefrist:** 22.02.2024  
**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.  
**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>  
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>  
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

#### Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

#### Stadt Biel Baugesuch Nr: BG25701 (eBau Nr. 2023-14824 / 180107)

**Gesuchsteller:** Pensionskasse Kaminfeger, Erlinsbacherstrasse 20, 5000 Aarau  
**Projektverfasser:** Kretz Architektur + Innenarchitektur, Alte Steinhauserstrasse 19, 6330 Cham  
**Standort:** Poststrasse 17, 2504 Biel, Parzelle Nr. 4493  
**Bauvorhaben:** Sanierung Mehrfamilien- und Gewerbehau  
**Zonenplan:** Teiländerung der Überbauungsordnung «Mett-Zentrum - Sektoren E, F, G, H und I» vom 17.04.2014  
Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich «Mett-Zentrum» (ZPP 3.1) vom 20.02.2020  
**Schutzobjekt:** Nein  
**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine  
**Gewässerschutz:** GWS-Zone üB  
Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA  
**Auflage- und Einsprachefrist:** 22.02.2024  
**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.  
**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>  
Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

#### Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel

#### Stadt Biel Baugesuch Nr: BG25743 (eBau Nr. 2023-18951 / 165694)

**Gesuchsteller:** Caspari Estate SA, Route de Port 8, 2503 Biel/Bienne  
**Projektverfasser:** Viret Architectes SA, Martial Viret, Wasserstrasse 1a, 2555 Brügg

**Auteur du projet:** koppmarcelbaut gmbh, Bahnhofstrasse 11, 2575 Täuffelen  
**Lieu:** Chemin de la Course 68-82, 2504 Bienne, parcelle n° 5928  
**Projet:** Modification du projet: nouvelle couverture du toit avec installation photovoltaïque intégrée  
**Plan de zones:** zone à bâtir 2  
Longueur et profondeur des bâtiments, généralités -/12  
zone mixte B  
Secteur avec coefficient d'espaces verts, min 30%

**Objet protégé:** Objet C digne de protection, ensemble bâti «Rennweg»  
**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune  
**Protection des eaux:** Zone eaux üB  
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED  
**Délai de dépôt public et d'opposition:** 15.02.2024  
**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.  
**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

#### Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne

#### Ville de Bienne Demande de permis n°: BG25473 (eBau Nr. 2022-18742 / 180350)

**Maître de l'ouvrage:** Personalvorsorgestiftung der Ärzte und Tierärzte, Kapellenstrasse 5, 3011 Bern  
**Auteur du projet:** GLS Architekten AG, rue Centrale 115, 2500 Bienne  
**Lieu:** Rue de l'Union 14, 2502 Bienne, parcelle n° 1350, 1354  
**Projet:** Installation d'un avant-toit avec une marquise horizontale au rez-de-chaussée, installation d'une pompe à chaleur, installation d'un aérorefrigérant et d'une installation photovoltaïque sur le toit  
**Plan de zones:** zone à bâtir 4  
zone à bâtir 1 (secteur est, parzelle 1350)  
Constructions en ordre contigu I  
Constructions sur cour  
zone mixte B  
Zone partiellement affectée à l'habitat, min 30%  
Secteur avec dispositions concernant les rez-de-chaussée  
**Objet protégé:** Non  
**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune  
**Protection des eaux:** Zone eaux UB  
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED  
**Délai de dépôt public et d'opposition:** 15.02.2024  
**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.  
**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>  
L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

#### Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne

#### Ville de Bienne Demande de permis n°: BG25643 (eBau Nr. 2023-11454 / 181478)

**Maître de l'ouvrage:** Armin Strom AG, Bözingenstrasse 46, 2502 Biel  
**Auteur du projet:** TKS Architekten AG, Freiburgstrasse 112, 3280 Murten  
**Lieu:** Rue de Boujean 46, 2504 Bienne, parcelle n° 3786  
**Projet:** Agrandissement de la surface de production et de bureaux à l'immeuble existant

**Plan de zones:** Zone à bâtir 3  
Constructions en ordre presque contigu  
Zone mixte B  
**Objet protégé:** Non  
**Dérogation(s) nécessaire(s):** Art. 4 Règlement des alignements de la Ville de Bienne (Alignements en hauteur)  
**Protection des eaux:** Zone eaux  
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED  
**Délai de dépôt public et d'opposition:** 15.02.2024  
**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.  
**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

#### Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne

#### Ville de Bienne Demande de permis n°: BG25702 (eBau Nr. 2023-14900 / 179310)

**Maître de l'ouvrage:** Felix Weidmann, Ernst-Schüler-Strasse 66, 2502 Biel  
**Auteur du projet:** Felix Weidmann, Ernst-Schüler-Strasse 66, 2502 Biel  
**Lieu:** Rue du Jura 20, 2502 Bienne, parcelle n° 1842  
**Projet:** Rénovation de l'immeuble  
**Plan de zones:** Zone à bâtir 4  
Constructions en ordre contigu I  
Constructions sur cour  
Zone mixte B  
Zone partiellement affectée à l'habitat, min 40%  
Secteur avec dispositions concernant les rez-de-chaussée  
**Objet protégé:** dignes de protection, objet C  
**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune  
**Protection des eaux:** Zone eaux üB  
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED  
**Délai de dépôt public et d'opposition:** 22.02.2024  
**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.  
**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>  
L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

#### Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne

#### Ville de Bienne Demande de permis n°: BG25701 (eBau Nr. 2023-14824 / 180107)

**Maître de l'ouvrage:** Pensionskasse Kaminfeger, Erlinsbacherstrasse 20, 5000 Aarau  
**Auteur du projet:** Kretz Architektur + Innenarchitektur, Alte Steinhauserstrasse 19, 6330 Cham  
**Lieu:** Rue de la Poste 17, 2504 Biel, parcelle n° 4493  
**Projet:** Rénovation d'un immeuble collectif et commercial  
**Plan de zones:** Modification partielle du plan de quartier «Mâche-Centre, secteurs E, F, G, H et I» du 17.04.2014  
Modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne dans le secteur «Mâche-Centre» (ZPO 3.1) du 20.02.2020  
**Objet protégé:** Non  
**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune  
**Protection des eaux:** Zone eaux üB  
Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED  
**Délai de dépôt public et d'opposition:** 22.02.2024



Bureau d’architecture Alain Porta, Architecte EPFL-SIA, Avenue Louis-Ruchonnet 18, 1003 Lausanne

**Standort:** Neuenburgstrasse 110, 2505 Biel, Parzelle Nr. 6419

**Bauvorhaben:** Abbruch einer Villa und Neubau eines Wohnhauses mit 8 Wohneinheiten

**Zonenplan:** Uferschutzplan «Seeufer-Vingelz» vom 20.03.1992

**Schutzobjekt:** Nein

**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine

**Gewässerschutz:** GWS-Zone

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 22.02.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel**

## Stadt Biel/Bienne

**Baugesuch Nr.: 25’778**

**(eBau Nr.: 2023-21240 / 169117)**

**Bauherrschaft:** Salt Mobile AG, rue du Caudray 4, 1020 Renens vertreten durch Swiss Infra Services AG, Thurgauerstrasse 136, 8152 Opfikon  
**Projektverfasserin:** Compllan AG, Wasserwerk-gasse 39, 3011 Bern

**Standort:** Biel, Champagneallee 2, Parzelle Nr. 7978

**Bauvorhaben:** Erweiterung der bestehenden Mobilfunkanlage für Salt Mobile AG (BE\_2601A), teilweise mit Mobilfunkstandard 5G

**Zonenplan:** Zone mit Planungspflicht (ZPP) 4.1 «Gurzelen», Teilzone 4.1.1

**Schutzobjekt: Gebäude Nr. 2a:** K-Objekt (schützenswert)

**Gewässerschutz:** Zone üB. Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA.

**Auflage- und Einsprachefrist:** 23. Februar 2024

**Auflagestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen nur am Vormittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Aufgelegte Dossiers dieser Gemeinde können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden:** <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/169117>

**Einsprachestelle:** Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

**Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne**

## Einwohnergemeinde Evilard

**Baugesuch Nr.: 2413 / 372**

**(eBau Nr. 2023-22327 / 169702)**

**Gesuchsteller:** Katharina & Laurent Sester, Chemin des Ages 31, 2533 Evilard

**Projektverfasser:** M. Bürgi GmbH, Bielstrasse 21, 3250 Lyss

**Standort:** Chemin des Ages 31, 2533 Evilard, Parzelle Nr. 3

**Bauvorhaben:** Wärmetechnische Sanierung, Ersatz der Fenster, Ersatz der Heizung durch eine innenaufgestellte Wärmepumpe + PV Anlage

**Zonenplan:** Wohnzone 2, Empfindlichkeitsstufe II

**Ausnahmen:** Keine

**Gewässerschutz:** Gewässerschutzzone Au.

**Auflage- und Einsprachefrist:** 23. Februar 2024

**Auflageort und Einsprachestelle:** Bauverwaltung Evilard, route Principale 37, 2533 Evilard

**Aufgelegte Dossiers können öffentlich unter diesem Link während der definierten Zeitspanne eingesehen werden:** <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20716>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Bauverwaltung Evilard**

### Rechtsmittelbelehrung

*Einsprachen, Rechtsverwahrungen und/oder Lastenausgleichsbegehren sind schriftlich, begründet und im Doppel innerhalb der Einsprachefrist bei der angegebenen Einsprachestelle einzureichen oder einer schweiz. Poststelle zur Beförderung zu übergeben. Kollektiveinsprachen und vervielfältigte Einzelsprachen oder weitgehend identische Einsprachen haben anzugeben, wer befugt ist, die Einsprechergruppe rechtsverbindlich zu vertreten (Art. 26 Abs. 3 Bst. h Baubewilligungsdekret, BewD – BSG 725.1). Lastenausgleichsansprüche, die nicht innert der Einsprachefrist angemeldet werden, verwirken (Art. 31 Abs. 4, Bst. a Baugesetz, BauG – BSG 721).*

## KANTONALE BEHÖRDEN

### Mitwirkungsverfahren Kantonsstrassen

Die kantonale Bau- und Verkehrsdirektion, vertreten durch den zuständigen Oberingenieurkreis, legt das nachstehende Bauvorhaben gemäss Artikel 29 des Strassengesetzes vom 4. Juni 2008 (SG) i.V.m. Artikel 58 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG) der Öffentlichkeit zur Mitwirkung vor. Die Bevölkerung ist eingeladen, bis zum Ablauf der Auflage ihre Anregungen und Einwendungen der Auflagestelle schriftlich mitzuteilen.

**Kantonsstrasse Nr.:** N5, Yverdon - Luterbach

**Gemeinde:** Biel/Bienne

**Vorhaben:** 430.20032/vfM Solothurnstrasse West (A5 Ostast, BN 3), Biel

**Auflagestelle:** Stadt Biel-Bienne

Stadtplanung / Urbanisme

Zentralstrasse 49

2502 Biel-Bienne

Die Unterlagen können auch elektronisch unter [www.be.ch/mitwirkungen-und-planauflagen-tiefbauamt](http://www.be.ch/mitwirkungen-und-planauflagen-tiefbauamt) eingesehen werden.

**Auflagedauer:** 24.01.-26.02.2024

**Hinweis:** Einsprachen können nicht bereits im Mitwirkungsverfahren, sondern erst im Rahmen der öffentlichen Planaufgabe eingereicht werden.

**Biel, 22.01.24**

**Tiefbauamt**

**Impressum:** Erscheint wöchentlich am Dienstag mit einer Auflage von 32 220 Exemplaren (WEMF 2022). **Inserate und Abonementente:** Gassmann Media AG, Robert-Walser Platz 7, Postfach, 2503 Biel, Tel. 032 344 83 83. Insetrateschlüsse: Amtliche Publikationen Freitag der Vorwoche 11.00 Uhr, Inserate Montag 9.00 Uhr. Inseratenpreise (s/w): Fr. 0.96/mm, Abonementpreis Fr. 150.–/Jahr. Alle Preise zzgl. MwSt. «Die in diesem Anzeiger publizierten Inserate und amtlichen Mitteilungen dürfen von Dritten weder ganz oder teilweise kopiert, bearbeitet noch sonst wie verwertet werden. Ausgeschlossen ist insbesondere auch eine Einspeisung auf Online-Dienste, unabhängig davon, ob die Inserate oder Mitteilungen bearbeitet werden oder nicht. Die Werbegesellschaft und die Inserenten untersagen ausdrücklich die Übernahme auf Online-Dienste durch Dritte. Jeder Verstoss gegen dieses Verbot wird von der Werbegesellschaft nach Rücksprache mit dem Verlag rechtlich verfolgt.»

**Impressum:** Parait le mardi avec un tirage de 32 220 exemplaires (REMP 2022). **Annonces et abonementente:** Gassmann Media AG, Place Robert Walser 7, Case postale, 2503 Bienne, tél. 032 344 83 83. Délais d’insertion: avis officiels vendredi précédent 11h00, annonces lundi 9h00. Tarif annonces (n/b): Fr. 0.96/mm, abonnement: Fr. 150.–/an. TVA en sus pour tous les tarifs. «Les annonces et les communications officielles publiées dans cette feuille d’avis ne peuvent pas être reproduites (totalement ou partiellement), modifiées ou exploitées par des tiers. Toute mise en ligne sur des sites Internet est expressément interdite, indépendamment du fait que l’annonce ou la communication officielle est modifiée ou non. La société de publicité et les annonceurs interdisent explicitement toute reprise sur des services en ligne par des tiers. Toute infraction sera poursuivie en justice par la société de publicité après consultation de l’éditeur.»

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu’au délai d’opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L’indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s’applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne**

### Ville de Bienne

**Demande de permis n°: BG25743**

**(eBau Nr. 2023-18951 / 165694)**

**Maître de l’ouvrage:** Caspari Estate SA, Route de Port 8, 2503 Biel/Bienne

**Auteur du projet:** Viret Architectes SA, Martial Viret, Wasserstrasse 1a, 2555 Brugg  
Bureau d’architecture Alain Porta, Architecte EPFL-SIA, Avenue Louis-Ruchonnet 18, 1003 Lausanne

**Lieu:** Route de Neuchâtel 110, 2505 Bienne, parcelle n° 6419

**Projet:** Démolition d’une villa et construction d’un immeuble d’habitation avec 8 logements

**Plan de zones:** Plan de protection des rives «Rive du lac - Vigneules» du 20.03.1992

**Objet protégé:** Non

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l’OED

Délai de dépôt public et d’opposition: 22.02.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:**

Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

Dépôt public en ligne: La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu’au délai d’opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L’indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s’applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l’urbanisme**

**de la Ville de Bienne**

### Ville de Bienne

**Demande n°: 25’778**

**(eBau n°: 2023-21240 / 169117)**

**Maître d’ouvrage:** Salt Mobile SA, rue du Caudray 4, 1020 Renens représentée par Swiss Infra Services SA, Thurgauerstrasse 136, 8152 Opfikon

**Auteur du projet:** Compllan SA, Wasserwerk-gasse 39, 3011 Bern

**Emplacement:** Bienne, allée de la Champagne, parcelle no 7978

**Projet:** Extension de l’installation de téléphonie mobile existante Salt Mobile SA (BE\_2601A), en partie destinée à la téléphonie mobile 5G

**Plan de zone:** Zone à planification obligatoire (ZPO) 4.1 «Gurzelen», secteur partiel 4.1.1

**Objet protégé: Bâtiment no 2a:** objet C, digne de protection

**Protection des eaux:** Zone üB. Mesures selon Règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et directives de l’OED.

**Délai de dépôt public et d’opposition:** 23 février 2024

**Lieu du dépôt:** Département de l’urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d’ouvertures: lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils uniquement en matinée ou sur rendez-vous préalable.

**Les dossiers en dépôt public dans cette commune peuvent également être consultés pendant la période définie en cliquant sur le lien suivant:** <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/169117>

**Envoi des oppositions:** Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

La suite de l’indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

**Préfecture de Biel/Bienne**

### Commune Municipale D’evilard

**Demande No: 2413 / 372**

**(eBau n° 2023-22327 / 169702)**

**Maître de l’ouvrage:** Katharina & Laurent Sester, Chemin des Ages 31, 2533 Evilard

**Auteur du projet:** M. Bürgi GmbH, Bielstrasse 21, 3250 Lyss

**Lieu:** Chemin des Ages 31, 2533 Evilard, parcelle n° 3

**Projet:** Rénovation thermique, remplacement des fenêtres, remplacement du chauffage existante par une pompe à chaleur intérieure + installation de panneaux photovoltaïques.

**Plan de zones:** Zone d’habitation 2, degré de sensibilité II

**Dérogations:** Aucune

**Protection des eaux:** Secteur de protection des eaux Au.

**Délai de dépôt public et d’opposition:** 23 février 2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Administration des constructions d’Evilard, route Principale 37, 2533 Evilard

**Les dossiers en dépôt public peuvent également être consultés pendant la période définie en vous rendant sur le lien suivant:** <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20716>

La suite de l’indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire !

**Administration des constructions d’Evilard**

**Administration des constructions d’Evilard**

### L’indication des voies de droit

*Les oppositions et les réserves de droit, ainsi que d’éventuelles demandes de compensation des charges doivent être adressées par écrit, dûment motivées et en double à l’endroit indiqué dans l’avis, durant le délai imparti. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées ou en grand partie identiques ont l’obligation d’indiquer le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d’opposants (art. 26 alinéa 3, lettre h du Décret concernant la procédure d’octroi du permis de construire, DPC – RSB 725.1).*

*Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu’il n’a pas été annoncé dans les délais (art. 31, alinéa 4, lettre a de la Loi sur les constructions, LC – RSB 721).*

## AUTORITÉS CANTONALES

### Procédure de participation concernant les routes cantonales

La Direction des travaux publics et des transports du canton de Berne, représentée par l’arrondissement d’ingénieur en chef compétent, soumet le projet de construction suivant à la population dans le cadre d’une procédure de participation en vertu de l’article 29 de la loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR) en relation avec l’article 58 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC). La population est invitée à faire part de ses suggestions ou objections par écrit à l’organe compétent sur le lieu de mise à l’enquête d’ici à la fin du dépôt public.

**Route cantonale n°:** N5, Yverdon - Luterbach

**Commune:** Biel/Bienne

**Projet:** 430.20032/vfM Solothurnstrasse West (A5 Ostast, BN 3), Biel

**Lieu de mise à l’enquête:** Ville de Biel-Bienne  
Stadtplanung / Urbanisme

Zentralstrasse 49

2502 Biel-Bienne

Les documents peuvent également être consultés en ligne à l’adresse [www.be.ch/mitwirkungen-und-planauflagen-tiefbauamt](http://www.be.ch/mitwirkungen-und-planauflagen-tiefbauamt).

**Durée de mise à l’enquête:** 24.01.-26.02.2024

**Remarque:** Il n’est pas possible de former opposition au stade de la procédure de participation, mais seulement dans le cadre de la mise à l’enquête publique des plans.

**Bienne, le 22.01.24**

**Office des ponts et chaussées**



**KIRCHLICHE ANZEIGEN/SERVICES RELIGIEUX  
WOCHE/SEMAINES 23.01.2024 – 30.01.2024**

**Reformierte  
deutschsprachige  
Kirchgemeinde Biel**



**Sonntag, 28. Januar**  
– 10 Uhr, Stephanskirche, Ischerweg 11, Gottesdienst, Pfrn. Regula Remund  
– 10 Uhr, Kapelle Magglingen, Gottesdienst, Pfr. David Kneubühler  
– 17 Uhr, Stadtkirche, Ring 2, Faces and music, Pfrn. Rahel Balmer  
[www.ref-biel.ch](http://www.ref-biel.ch)

**Paroisse réformée  
française de Bienne**

**Di 28 janv. 10.00: Eglise du Pasquart.**  
[www.ref-bielbienne.ch](http://www.ref-bielbienne.ch)

**Eglise cath. rom. Bienne et  
environs / Unité pastorale  
Bienne – La Neuveville**

**Ma 09.00**, Christ-Roi, chapelle, Bienne / **Me 09.00**, Ste-Marie, crypte / **Je 09.00**, St-Nicolas, Bienne / **Ve 18.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Sa 17.00**, St-Nicolas, Bienne / **Di 10.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Di 10.00**, Notre-Dame de l'Assomption, La Neuveville.  
[www.upbienne-laneuveville.ch](http://www.upbienne-laneuveville.ch)

**Röm. Kath. Kirche Biel und  
Umgebung**

**Gottesdienste – Horaire des messes –  
Orario delle messe**  
**Samstag/Sonntag 27./28. Januar 2024**

		Sa	So/di/do
<b>St. Maria</b>	deutsch	17.00	
<b>Ste-Marie</b>	français	10.00	
	portugiesisch	17.00	

<b>Bruder Klaus</b>	français	17.00	
<b>St-Nicolas</b>	deutsch	09.45	
	castellano	12.00	

<b>Missione Italiana</b>	italiano	17.00	
--------------------------	----------	-------	--

<b>Christkönig</b>	italiano	10.30	
<b>Christ-Roi</b>	kroatisch	17.00	

<b>Pieterlen</b>	deutsch	09.30	
------------------	---------	-------	--

**Florida** Seminar-Hotel\*\*\*  
Tropenpflanzen-Restaurant  
Pizzeria, Fitness, Sauna  
2557 Studen  
[www.florida.ch](http://www.florida.ch) – 032 374 28 30

**Schönste  
Orchideen-Show**  
Schweizer Rösti Spezialitäten

Der erfolgreiche Weg zu besseren Noten:  
**Einzelnachhilfe** – zu Hause –  
für Schüler, Lehrlinge, Erwachsene  
durch erfahrene Nachhilfelehrer in allen Fächern.  
Für alle Jahrgangsstufen.  
Telefon 031 311 90 40  
[www.abacus-nachhilfe.ch](http://www.abacus-nachhilfe.ch)

**SUCHE (zu kaufen)**  
**2.5 bis 3.5-Zimmerwohnung**  
Mit ÖV in der Nähe  
Tel. 062 212 00 28

**Zu kaufen gesucht  
FERIENWOHNUNG**  
Kanton BE/VS oder LU  
Für min. 4 Personen  
Tel. 032 313 10 55

**Kaufe Antiquitäten**  
[www.galerie-bader.ch](http://www.galerie-bader.ch)  
Antike Möbel aus Erbschaften, grosse alte Teppiche, Design Möbel, Spiegel vergoldet, Ölgemälde 17. bis 20 Jh., alte Stiche, Scherenschnitte, Bronze und Elfenbein Figuren, chinesische, japanische & asiatisch Deko-Gegenstände, Buddha usw., alte Waffen 17. bis 19. Jh. (Gewehre, Pistolen, Schwerter, antike Armbrüste), Rüstungen, alte Afrika Jagdtrophäen, Silber, Silber Objekte (800/925), Schmuck und Gold – auch zum einschmelzen, Pendeluhr-Atmosphäre, Armbanduhren (Omega, Rolex, Jaeger, Le Coultre, Heuer) und vieles mehr, Taschenuhren auch defekt, zum besten Preis. Barzahlung, Kostenloser Besuch.  
**D. Bader, Tel. 079 769 43 66**  
✉ [info@galerie-bader.ch](mailto:info@galerie-bader.ch)

**POLETTI**  
PASSION FOR PRECISION  
Die Bruno Poletti AG stellt präzisionsmechanische Teile für die Maschinen-, Uhren- und Medizinalindustrie sowie für den Werkzeugbau her.  
Aufgrund einer Pensionierung suchen wir einen / eine  
**Polymechaniker/in  
CNC-Drehen auf Index-Maschine**  
**Ihre Aufgaben:**  
• selbständiges Programmieren und Einrichten von Einzelteilen sowie kleinen bis mittleren Serien auf CNC-Drehmaschine INDEX G200 mit Steuerung Siemens Sinumerik (Index C200-4)  
**Ihr Profil:**  
• mechanische Grundausbildung mit Fähigkeitsausweis  
• Praxiserfahrung im CNC-Drehen auf Index-Maschine erforderlich  
• motivierte, selbständige und belastbare Persönlichkeit  
**Unser Angebot:**  
• moderner Arbeitsplatz mit modernem Maschinenpark in 2565 Jens  
• abwechslungsreiche Tätigkeit in einem familiären Umfeld  
• zeitgemässe und längerfristige Anstellungsbedingungen  
• gratis Parkplatz  
**Interessiert?**  
Wir freuen uns über Ihre elektronischen Bewerbungsunterlagen an: [cpol@brunopolettiag.ch](mailto:cpol@brunopolettiag.ch). Ihre Ansprechperson ist Frau Cara Poletti.

**Ihr Erfolg beginnt im  
AMTLICHER ANZEIGER  
BIEL/LEUBRINGEN**  
**Votre succès commence dans la  
FEUILLE OFFICIELLE  
BIENNE/EVILARD**  
**Auskunft:  
Renseignements:  
032 344 83 83**

**FILMPODIUM BIEL/BIENNE**  
CentrePasquArt Seedorstadt 73, Faubourg du Lac  
032 322 71 01 • [www.filmpodiumbiel.ch](http://www.filmpodiumbiel.ch)

**MADE IN SWITZERLAND**  
Das aktuelle Schweizer Filmschaffen ist politisch, sinnlich, spielerisch, lustvoll, offensiv und bewegend.  
La création cinématographique suisse actuelle est politique, sensuelle, ludique, joyeuse, offensive et émouvante.  
**18/01/24 - 27/02/24**

**PREMIEREFILM / PREMIÈRES  
DIE ANHÖRUNG (LAUDITION)**  
Lisa Gerig, CH 2023, 81', Ov/d,f  
Do/Je 25/01 19h00  
So/Di 28/01 18h00

**PREMIEREFILM / PREMIÈRES  
SMOKE SAUNA SISTERHOOD**  
Anna Hints, EE 2023, 89', Ov/d,f  
Fr/Ve 26/01 20h30  
Mo/Lu 29/01 18h00 **DERNIÈRE**

**PREMIEREFILM / PREMIÈRES  
RUÄCH - EINE REISE INS JENISCHE  
EUROPA / GADJO - UN VOYAGE DANS  
L'EUROPE YENICHE**  
Andreas Müller, Simon Guy Fässler, Marcel Bächtiger, CH, 2022, 118', Ov/d,f  
Sa/Sa 27/01 18h00

**PREMIEREFILM / PREMIÈRES  
BIG LITTLE WOMEN**  
Nadia Fares, CH/EG 2022, 86', Ov/d,f  
Sa/Sa 27/01 20h30  
Di/Ma 30/01 19h00

**PREMIEREFILM / PREMIÈRES  
SHAYDA**  
Noora Niasari, AU 2023, 117' Ov/d,f  
So/Di 28/01 10h30

**ZIMMERWALD**  
Valeria Stucki, CH 2023, 66', Dialekt/f  
So/Di 28/01 20h30

**PREMIEREFILM / PREMIÈRES  
RICARDO ET LA PEINTURE**  
Barbet Schroeder, CH/FR 2023, 106', F/d  
Mo/Lu 29/01 20h30

**EBERHARD**  
**Innenausbau**  
Natel 079 668 05 55  
[eberhard3294@gmail.com](mailto:eberhard3294@gmail.com)

**Jubiläumrabatt**  
• Türen  
• Antiquitäten  
• Parkett, Laminat, Kork, Linoleum, Vinyl  
• Einbauschränke und Möbel  
• Täfer und Trennwände  
• Service und Reparatur-Arbeiten

**Aktuell: Fenster und Türen einstellen,  
Dichtungen einfräsen**

*Wenn ihr mich sucht,  
sucht mich in euren Herzen.  
Habe ich dort eine Bleibe gefunden,  
lebe ich in euch weiter.*  
Rainer Maria Rilke

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Grossmutter, Urgrossmutter, Schwester und Tante

**Lydia Hilfiker**  
11. September 1933 – 16. Januar 2024

Sie hat uns schöne Jahre, Stunden und Augenblicke geschenkt. In unseren Herzen wird sie weiterleben.

Traueradresse:  
Monique Keller-Hilfiker  
Sonnhalderain 16  
3250 Lyss

Wir nehmen Abschied:  
Monique und Urs Keller  
Marc Keller  
Walter und Severina Vogel  
Willy Vogel  
Daniel Vogel  
Silvia und Yves Kläy  
mit Kindern  
Max Hilfiker und Marlies Zürcher  
Christa und Daniel Schalt  
Martina Schalt  
Roland Hilfiker und Wael Elkholy

Die Asche wird im engsten Familienkreis, zu einem späteren Zeitpunkt der Natur zurückgegeben.

Wer «Lydia» gedenken möchte, schaue in den Himmel und schenke der Welt ein Lächeln.

Kompetenter Fachmann füllt Ihre  
**Steuererklärung**  
sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.  
Telefon 079 227 65 27

[www.gassmannmedia.ch](http://www.gassmannmedia.ch)

**Notfalldienste Tag & Nacht**

**SANITÄTSNOTRUF 144 ODER 032 325 15 50  
FEUERWEHRNOTRUF 118**

**ÄRZTE**  
0900 900 024 (Fr. 1.95/Min. ab Festnetz)  
032 324 48 44 (Montag–Freitag 18–22 Uhr,  
Samstag/Sonntag/Feiertage 12–20 Uhr/Notfall-  
praxis Biel)  
[www.notfallpraxisbiel.ch](http://www.notfallpraxisbiel.ch)

**APOTHEKEN**  
0842 24 24 24 (Ortstarif)  
[www.notfall-biel.ch](http://www.notfall-biel.ch)

**ZAHNARZT**  
0900 903 903 (Fr. 1.95/Minute)

**TIERARZT**  
0900 099 990 (Fr. 2.–/Minute)

**En cas d'urgences Jour & Nuit**

**APPEL SANITAIRE D'URGENCE 144  
OU 032 325 15 50  
FEU, CENTRALE D'ALARME 118**

**MÉDECINS**  
0900 900 024 (Fr. 1.95/min., réseau fixe)  
032 324 48 44 (lundi-vendredi 18h-22h,  
samedi/dimanche/jours fériés 12h-20h/Cabinet  
d'urgence Bienne)  
[www.cabinetdurgencesbienne.ch](http://www.cabinetdurgencesbienne.ch)

**PHARMACIES**  
0842 24 24 24 (tarif local)  
[www.urgences-bienne.ch](http://www.urgences-bienne.ch)

**DENTISTE**  
0900 903 903 (Fr. 1.95/minute)

**VÉTÉRINAIRE**  
0900 099 990 (Fr. 2.–/minute)

**Liebe Ärzte. Sagen Sie Ihren Patienten wann Sie Ferien haben und wie lange Ihre Praxis geschlossen bleibt.**

Die Praxis von  
**Dr. med. Franz Muster**  
Arzt für allg. Medizin FMH  
Musterstrasse 23, Biel/Bienne  
**bleibt während unseren Ferien vom  
4. bis 18. Juli 2024  
geschlossen**

Mit einem Inserat im Bieler Regio-Kombi (Amtlicher Anzeiger Biel/Leubringen und Nidauer Anzeiger) steht bei Ihnen während Ihren Ferien niemand vor geschlossenen Türen.  
**Dieses Inserat (2sp/50 mm) kostet im:**  
**Bieler Regio-Kombi** (Amtlicher Anzeiger Biel/Leubringen + Nidauer Anzeiger)  
**Fr. 125.–** zzgl. MwSt.  
**Amtlicher Anzeiger Biel/Leubringen**  
**Fr. 96.–** zzgl. MwSt.  
**Nidauer Anzeiger**  
**Fr. 51.–** zzgl. MwSt. (Lokalpreis)  
(Preise 2023)

**GASSMANNmedia**  
Robert-Walser-Platz 7  
2503 Biel/Bienne  
[service@gassmann.ch](mailto:service@gassmann.ch)  
[www.gassmannmedia.ch](http://www.gassmannmedia.ch)







Wir sind eine lebendige Kirchgemeinde im Aufbruch mit grosszügiger Infrastruktur, theologisch vielfältig, mit zahlreichen ökumenischen Verbindungen.

Per sofort oder nach Vereinbarung suchen wir eine/n

### SozialdiakonIn (50–60%) «Schwerpunkt Seniorinnen und Senioren»

Sind Sie:

- eine authentische Persönlichkeit, die im Glauben an Christus verankert ist?
- kommunikativ und arbeiten mit Freude im Team mit unseren drei Pfarrpersonen?
- gerne mit Senioren aus den unterschiedlichsten Gesellschaftsschichten unterwegs?
- offen für die Anliegen und Bedürfnisse älterer Menschen und bereit gemeinsam etwas zu unternehmen oder zu begleiten?
- vertraut mit der Organisation von unterschiedlichen Aktivitäten?
- bereit die Initiative der freiwilligen HelferInnen zu unterstützen und begleiten?
- flexibel in Bezug auf Ihre Arbeitszeiten mit einigen Abend- und Wochenend-einsätzen?
- befähigt und motiviert Andachten in Alters- und Pflegeheimen zu gestalten und durchzuführen?

Verfügen Sie über eine sozialdiakonische Ausbildung und haben Erfahrung mit der Aktivierung von älteren Menschen?

Dann würden wir Sie gerne näher kennenlernen!

Sie finden bei uns

- ein aufgeschlossenes Pfarrteam
- administrative und praktische Unterstützung durch unser engagiertes Sekretariats- und Sigristenteam
- ein vielseitiges, interessantes und abwechslungsreiches Aufgabengebiet mit Gestaltungsfreiräumen
- eine gute Vernetzung mit anderen Stellen mit dem Schwerpunkt Alter
- zahlreiche freiwillige Mitarbeitende in vielfältigen Aufgaben
- eine Anstellung nach kantonalen Richtlinien

Auskünfte erteilen Ihnen gerne: Sandra Fallegger-Gmür, Kirchgemeinderätin  
Ressort Senioren, 079 522 00 54, s.fallegger@kirche-lyss.ch oder Geraldine Walther, Pfarrerin, 032 384 52 24, g.walther@kirche-lyss.ch

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

info@kirche-lyss.ch oder  
Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Lyss  
Ressort Seniorenarbeit  
Friedhofweg 2  
3250 Lyss

Informationen zu unserer Kirchgemeinde finden Sie unter <http://www.kirche-lyss.ch>



Das historische Städtli Aarberg bildet mit seinen rund 4'685 Einwohnerinnen und Einwohnern eine attraktive Drehscheibe im Berner Seeland.

Wir suchen per 1. April 2024 (oder nach Vereinbarung) und die folgenden Jahre die Saisonstelle (1. April bis 30. September) eine/n

### Bademeister\*in Arbeitspensum 100% (Jobsharing möglich)

Ihre Hauptaufgabe

Sie sind verantwortlich für die nachfolgenden Aufgabengebiete:

- Badeaufsicht
- Umgebungsarbeiten
- Wartung und Bedienung der Maschinen und Anlagen
- Allgemeine Reinigungsarbeiten

Ihr Profil

- Abgeschlossene Berufslehre
- Brevet Pro Pool
- BLS AED Kurs
- Bereitschaft zu Arbeitszeiten im Schichtbetrieb

Ihre Perspektiven

- Fortschrittliche Anstellungsbedingungen
- Vielseitige, interessante und selbständige Tätigkeit
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- Ferienregelung nach staatlicher Personalordnung

Weitere Auskünfte über Aufgaben, Arbeitsumfeld und Anstellungsbedingungen erteilt Ihnen gerne Pascale Boyd, Chef-Bademeisterin, Telefon 032 392 23 84 oder Marc Lehmann, Bauverwalter, Telefon 032 391 25 25.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien richten Sie bitte bis zum **7. Februar 2024** (Eingang auf Bauabteilung) mit dem Vermerk «Bademeister» an die **Bauabteilung Aarberg, Stadtplatz 46, 3270 Aarberg** oder an [bau@aarberg.ch](mailto:bau@aarberg.ch).

**aAarberg**

Bauabteilung Aarberg  
Stadtplatz 46  
3270 Aarberg

032 391 25 25  
[www.aarberg.ch](http://www.aarberg.ch)  
[bau@aarberg.ch](mailto:bau@aarberg.ch)

## Votre annonce ici!

N'hésitez pas et contactez-nous encore aujourd'hui.



La ligne pour votre annonce: **Téléphone 032 344 83 83**

# Kreuzworträtsel



Binde- wort	Ver- kehrsmittel (Kw.)	Kunst- stil (Na- poleon- zeit)	Nach- lassemp- fänger	Elends- viertel e. Gross- stadt	witziger Einfall (engl.)	Walliser Mundart- sängerin	Compu- terpro- gramme (engl.)	Epoche	Meer- wasser- therapie	Krempel, wert- loses ...
2			ugs. Kw.: Legitima- tionskarte		5	Sprung				
Gebäude- verän- derung	6			Berg, Hügel						
			griech.: gross			weibl. Mensch				
Zitter- pappel	Wunsch- bild, ide- alisierte Person	Schwung				tieri- sches Fett				10
ein Insel- euro- päer						Rücken- trag- gefäss, Brente		Abk.: November		frz.: Osten
						poetisch: Pferd Westl. Dwina				3
vornehm; kostbar	sibir.- mongol. Grenz- gebirge									
		9	Vorname des Sängers de Burgh	nor- discher Riesen- hirsch	Quer- stange am Se- gelmast	unter- würdig verschön- beitwerk				4
frz.: weiss	Abk.: Stiftung f. Konsumen- tenschutz	für diese Sache Abk.: An- merkung					8			
heraus- ragende Persön- lichkeit				Nicht- fach- mann						
Haus- Nutztier										
vorsprin- gender Gebäu- deteil		7	griech. Göttin, Zeus-Gemahlin							

**narimpex**

su1413-0180 [www.kanleit.ch](http://www.kanleit.ch)

**AUFLÖSUNG DES RÄTSELS**

ABSTIMMUNG (1-10)

ABERRELEIGISATZ  
ESBAUANGAHOFRU  
ESPMUANGAHOFRU  
TALG  
EDERE  
TANSE  
FOSSE  
ELAN  
STARRILAI  
KINHEIN  
SINHERA

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

## Kreuzworträtsel-Partner

### Narimpex AG - Unsere Standorte / Nos sites

Narimpex Fabrikladen / Magasin d'usine  
Schwanengasse 47, 2501 Biel / Bienne  
Laden Kirchgässli / Boutique Kirchgässli  
Kirchgässli 9, 2502 Biel / Bienne  
[www.narimpex.ch](http://www.narimpex.ch) / [www.nectaflor-artisanal.ch](http://www.nectaflor-artisanal.ch)



### IPSACH DIE ATTRAKTIVE SEEGEMEINDE

Unsere Gemeinde zählt rund 3900 Einwohner:innen und verfügt am See über ein schönes Naherholungsgebiet. Wir suchen zur Ergänzung des Teams



### Mitarbeiter:in Hausdienst Schule

Beschäftigungsgrad 80 bis 100 %, Anstellung nach Vereinbarung  
Zur Anlage gehören das Schulhaus, die Turnhalle, das Hallenbad, die Kindergärten, die Tagesschule sowie die Kindertagesstätte

Ihre Aufgabenbereiche

Es handelt sich um ein vielfältiges und abwechslungsreiches Aufgabengebiet. Sie unterhalten und reinigen in einem Team von 5 Mitarbeitenden sämtliche Räumlichkeiten und betreuen die gesamte Gebäudetechnik. Einfache Unterhalts- und Reparaturarbeiten an Gebäuden, Einrichtungen und Mobiliar sind selbstständig zu erledigen. Sie pflegen die Aussen- und Grünanlagen.

Ihr Profil

Sie haben eine handwerkliche Berufsausbildung (z.B. Fachperson Betriebsunterhalt mit Schwerpunkt Hausdienst oder Sanitär-, Heizungs- oder Elektroinstallateur:in oder ähnliches) und bringen vorzugsweise bereits Erfahrung im beschriebenen Aufgabengebiet mit. Zusätzlich haben Sie Einfühlungsvermögen und Freude am Kontakt mit Lehrpersonen, Erwachsenen und Kindern. Sie sind verantwortungsbewusst, selbständig, zuverlässig, belastbar und initiativ. Sie können organisieren und behalten in hektischen Phasen die Ruhe sowie den Überblick. Bei der Arbeit berücksichtigen Sie ökologische Werte.

Unser Angebot

Selbstständige und vielseitige Tätigkeit. Attraktive Anstellungsbedingungen nach kantonalen Richtlinien, Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten, ein Betriebliches Gesundheitsmanagement. Der Arbeitsort ist mit öffentlichen Verkehrsmitteln gut erreichbar.

Ihre Auskunftsperson

Anja Burgunder, Leiterin Hausdienst Schule, 032 333 78 86 / [anja.burgunder@ipsach.ch](mailto:anja.burgunder@ipsach.ch)

Ihre Bewerbung

nehmen wir gerne wie folgt entgegen:

- Onlineformular auf unserer Homepage in der Rubrik «offene Stellen»
- Post an Gemeinde Ipsach, Leitung Bauabteilung, Dorfstrasse 8, 2563 Ipsach





# Bauen & renovieren construire & rénover



www.patrick-wirz.ch

**PATRICK WIRZ**  
Dachdeckergeschäft  
Lindenhofstrasse 42 • 2504 Biel  
Telefon 032 341 46 53  
Natel 079 434 12 91  
Fax 032 341 46 58

- Neubedachungen
- Fassadenbau
- Dachreparaturen
- Dachreinigung
- Ziegel- und Eternitdächer
- Schneefänge



**Realini  
Carrelages Sàrl**

1920  
2020  
100 ANS

Wand- und Bodenplatten  
Faïences, Mosaïques  
XXL, Natursteinbeläge

Mattenstrasse 161, Biel/Bienne  
[www.realini-carrelages.ch](http://www.realini-carrelages.ch) / 032 333 34 36



**Wälti+Lüthi  
Keramik GmbH**

Keramische Wand- und Bodenbeläge  
Maurerarbeiten

[www.waelti-luethi.ch](http://www.waelti-luethi.ch)

Weidstrasse 59, 2503 Biel/Bienne  
keram2000@bluewin.ch

Kurt Wälti 079 632 29 66  
Urs Lüthi 079 434 48 67



**WALTER KERAMIK GmbH**

Keramische Plattenarbeiten  
Wand- und Bodenbeläge - Natursteinbeläge - Reparaturen  
Neubauten - Sanierungen - Umbauten  
Schneidergässli 31 - 2503 Biel / Bienne - Tel. 032 342 47 73  
walter.keramik@bluewin.ch



**Reist Storen AG**  
Ihr Fachmann für  
Sonnenschutz und Wetterschutz



- Fensterläden
- Garagentore
- Innenbeschattungen
- Insektenschutz
- Lamellenstoren
- Rollladen
- Sonnenstoren
- Terrassenbeschattungen

[www.reist-storen.ch](http://www.reist-storen.ch)  
Solothurnstrasse 71  
2540 Grenchen  
Tel. 032 652 12 12



[www.metallbau-kocher.ch](http://www.metallbau-kocher.ch)

Kurt Kocher Metallbau AG • 2562 Port 032 331 67 49  
Der kompetente und persönliche Familienbetrieb, gegründet 1963, erledigt Reparaturen und bringt Ihre Ideen und Wünsche aus Metall in Form.



**Major Toitures Sàrl**

Biel-Bienne 032 342 08 38 [major-toitures.ch](http://major-toitures.ch)

Ferblanterie  
Spenglerei  
Couverture  
Bedachungen  
Paratonnerres  
Blitzschutzanlage  
Toitures plates  
Flachbedachungen



**Malergeschäft**

- Gipserarbeiten
- Malerarbeiten
- Ablaugen
- Lasieren

**Ch. Hostettler**  
Jensgasse 42  
2564 Bellmund  
076 455 50 28

032 331 92 34  
[www.malerhostettler.ch](http://www.malerhostettler.ch)

**Beratung und Verkauf | Conseil et vente:**  
Sandrina Stabile, T 032 344 81 95  
sandrina.stabile@gassmann.ch  
Gassmann Media AG  
Robert-Walser-Platz 7, place Robert-Walser 7  
Postfach, Case postale, 2501 Biel/Bienne